

Mat

Chapter 22

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς, λέγων,
আর উত্তর-দিয়ে - যীশু আবার বললেন মধ্যে দৃষ্টান্তে তাদের বলতে
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3004](#)

দৃষ্টান্তের মাধ্যমে যীশু আবার তাদের বলতে শুরু করলেন।

2 Ὅμοιωθὴ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν
সাদৃশ্য-হল - রাজ্য - স্বর্গের মানুষের রাজার যে করলেন
[G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3748](#) [G4160](#)

γάμου, τῷ υἱῷ αὐτοῦ,
বিবাহ-উৎসব - পুত্রের-জন্য তার
[G1062](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

তিনি বললেন, “স্বর্গরাজ্যের বিষয়ে এই তুলনা দেওয়া যেতে পারে, একজন রাজা যিনি তাঁর ছেলের বিয়ের ভোজ প্রস্তুত করলেন।

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κекλημένους εἰς τοὺς
আর পাঠালেন - দাসদের তার ডাকতে - নিমন্ত্রিতদের মধ্যে -
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#)

γάμου, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
বিবাহ-উৎসবে আর না চাইল আসতে
[G1062](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#)

সেই ভোজে নিমন্ত্রিত লোকদের ডাকবার জন্য তিনি তাঁর দাসদের পাঠালেন, কিন্তু তারা আসতে চাইল না।

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, εἶπατε τοῖς κекλημένοις, Ἴδου, τὸ
আবার পাঠালেন অন্য দাসদের বলতে বল - নিমন্ত্রিতদের দেখ -
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G3004](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3708](#) [G3588](#)

ἄριστόν μου ἡτοιμάκα, οἱ ταῦροί μου, καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ
ভোজ আমার প্রস্তুত-করেছি - ষাঁড় আমার আর - পুষ্ট বলি-দেওয়া আর
[G0712](#) [G1473](#) [G2090](#) [G3588](#) [G5022](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4619](#) [G2380](#) [G2532](#)

πάντα ἔτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
সব প্রস্তুত এসো মধ্যে - বিবাহ-উৎসবে
[G3956](#) [G2092](#) [G1205](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

“রাজা আবার তাঁর অন্য দাসদের পাঠালেন, বললেন, ‘যাঁরা নিমন্ত্রিত তাদের সকলকে বলা দেখ, আমার ভোজ প্রস্তুত, আমার বলদ ও হস্তপুষ্ট বাছুরগুলো সব মারা হয়েছে, আর সব কিছুই প্রস্তুত। তোমরা বিবাহ ভোজে যোগ দিতে এস।’

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς
- কিন্তু উপেক্ষা-করে চলে-গেল কেউ নিশ্চয়ই মধ্যে - নিজের ক্ষেতে কেউ
[G3588](#) [G1161](#) [G0272](#) [G0565](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0068](#) [G3739](#)

δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
কিন্তু কাছে - ব্যবসায় তার
[G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1711](#) [G0846](#)

“কিন্তু নিমন্ত্রিত লোকেরা তাদের কথায় কান না দিয়ে যে যার কাজে চলে গেল। কেউ বা তার ক্ষেতের কাজে গেল, আবার কেউ গেল তার ব্যবসার কাজে।

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ
- কিন্তু বাকিরা ধরে - দাসদের তার অপমান-করল আর
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#)

ἀπέκτειναν.

হত্যা-করল

[G0615](#)

অন্যরা রাজার সেই দাসদের ধরে তাদের সঙ্গে দুর্ব্যবহার করল ও তাদের খুন করল।

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ, ἀπώλεσεν
- কিন্তু রাজা ক্রুদ্ধ-হলেন আর পাঠিয়ে - সৈন্যবাহিনী তার ধ্বংস-করলেন
[G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3710](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#) [G0622](#)

τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.

- ঘাতকদের তাদের আর - নগর তাদের পুড়িয়ে-দিলেন
[G3588](#) [G5406](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#) [G1714](#)

এতে রাজা খুব রেগে গেলেন, তিনি তাঁর সৈন্য পাঠিয়ে সেই খুনীদের মেরে ফেললেন, সৈন্যরা তাদের শহরটিও পুড়িয়ে দিল।

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἔτοιμος ἐστίν, οἱ
তখন বললেন - দাসদের তার - নিশ্চয়ই বিবাহ-উৎসব প্রস্তুত আছে -
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1062](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#)

δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;

কিন্তু নিমন্ত্রিতরা না ছিল যোগ্য

[G1161](#) [G2564](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#)

“এরপর রাজা তাঁর দাসদের বললেন, ‘বিয়ের ভোজ প্রস্তুত কিন্তু যাঁরা নিমন্ত্রিত হয়েছিল তারা তার যোগ্য ছিল না।’

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν
যাও অতএব উপরে - বের-হওয়ার-জায়গায় - পথের আর যতজন যদি
[G4198](#) [G3767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1327](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#)

εὔρητε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.

পাও ডাক মধ্য - বিবাহ-উৎসবে

[G2147](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

তাই তোমরা রাস্তার মোড়ে মোড়ে যাও আর যত লোকের দেখা পাও, তাদের সকলকে এই ভোজে যোগ দেবার জন্য ডেকে আনো।’

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας
আর বের-হয়ে - দাসরা তারা মধ্য - পথে জড়ো-করল সবাইকে
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4863](#) [G3956](#)

οὓς εὔρον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
যাদের পেল মন্দ উভয় আর ভালো আর পরিপূর্ণ-হল - বিবাহ-উৎসব
[G3739](#) [G2147](#) [G4190](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G1062](#)

ἀνακειμένων.

বসে-থাকাদের-দ্বারা

[G0345](#)

তখন সেই দাসরা রাস্তায় রাস্তায় গিয়ে ভাল ও মন্দ যাদের পেল তাদের সকলকে ডেকে আনল। তাতে বিয়ে বাড়ির ভোজের ঘর অতিথিতে ভরে গেল।

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ
প্রবেশ-করে কিন্তু - রাজা দেখতে - বসে-থাকাদের দেখলেন সেখানে
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2300](#) [G3588](#) [G0345](#) [G3708](#) [G1563](#)

ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;

মানুষ না পরিধান-করা পোশাক বিবাহের

[G0444](#) [G3756](#) [G1746](#) [G1742](#) [G1062](#)

“কিন্তু রাজা অতিথিদের সঙ্গে দেখা করতে এসে সেখানে একজন লোককে দেখতে পেলেন যে বিয়ে বাড়ির পোশাক পরে আসে নি।

- 12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου?
আর বললেন তাকে বন্ধু কী-করে প্রবেশ-করলে এখানে না থাকতে পোশাক বিবাহের
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G4459](#) [G1525](#) [G5602](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1742](#) [G1062](#)

ὁ δὲ ἐφίμωθη.
- কিন্তু নীরব-হল
[G3588](#) [G1161](#) [G5392](#)

রাজা তাকে জিজ্ঞেস করলেন, ‘বন্ধু বিয়ে বাড়ির উপযুক্ত পোশাক ছাড়াই তুমি কেমন করে এখানে এলে?’ কিন্তু সে চুপ করে থাকল।

- 13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δῆσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ
তখন - রাজা বললেন - সেবকদের বেঁধে তার পা আর
[G5119](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1249](#) [G1210](#) [G0846](#) [G4228](#) [G2532](#)

χεῖρας, ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ
হাত বের-করে-দাও তাকে মধ্যে - অন্ধকারে - বাইরের সেখানে হবে -
[G5495](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
কান্না আর - দাঁত-কিটকিটি - দাঁতের
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

তখন রাজা তাঁর পরিচারকদের বললেন, ‘এর হাত পা বেঁধে একে বাইরে অন্ধকারে ফেলে দাও, যেখানে লোকেরা কান্নাকাটি করে ও যন্ত্রণায় দাঁতে দাঁত ঘষে।’

- 14 Πολλοὶ γὰρ εἰσὶν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
অনেকে কারণ আছে আহুত অল্পেই কিন্তু নির্বাচিত
[G4183](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

“কারণ অনেকেই আহুত, কিন্তু অল্পেই মনোনীত।”

- 15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν
তখন গিয়ে - ফরীশীরা পরামর্শ নিল কী-করে তাঁকে
[G5119](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3704](#) [G0846](#)

παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.
ফাঁদে-ফেলতে-পারে মধ্যে বাক্যে
[G3802](#) [G1722](#) [G3056](#)

তখন ফরীশীরা সেখান থেকে চলে গেল, আর কেমন করে যীশুকে তাঁর কথার ফাঁদে ফেলা যায় সেই পরিকল্পনা করল।

- 16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν,
আর পাঠাল তাঁর-কাছে - শিষ্যদের তাদের সঙ্গে - হেরোদীয়দের
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#)

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
বলতে গুরু জানি যে সত্য আছ আর - পথ - ঈশ্বরের
[G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ
মধ্যে সত্যে শিক্ষা-দিচ্ছ আর না গুরুত্ব তোমার-কাছে বিষয়ে কারোর না কারণ
[G1722](#) [G0225](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#)

βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
দেখছ মধ্যে মুখের মানুষদের
[G0991](#) [G1519](#) [G4383](#) [G0444](#)

তারা হেরোদীয়দের কয়েকজনের সঙ্গে নিজেদের কয়েকজন অনুগামীকে যীশুর কাছে পাঠাল। এই লোকেরা এসে বলল, “গুরু, আমরা জানি আপনি একজন সৎ লোক। ঈশ্বরের পথের বিষয়ে সঠিকভাবে শিক্ষা দিয়ে থাকেন। আর কে কি বলে তার ধার ধারেন না কারণ লোকে কি ভাববে তাতে আপনার কিছু যায় আসে না।”

- 17 εἶπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ
বল অতএব আমাদের কী তোমার মনে-হয় বৈধ দিতে কর কৈসরকে অথবা
[G3004](#) [G3767](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1832](#) [G1325](#) [G2778](#) [G2541](#) [G2228](#)

οὐ?

না

[G3756](#)

তাহলে আপনার কি মত, কৈসরকে কর দেওয়া উচিত কি না?"

- 18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, τί με πειράζετε,
জেনে কিন্তু - যীশু - মন্দতা তাদের বললেন কেন আমাকে পরীক্ষা-করছ
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4189](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3985](#)

ὑποκριταί?

ভণ্ডরা

[G5273](#)

যীশু তাদের বদ মতলব বুঝতে পেরে বললেন, "ভণ্ডের দল আমাকে ফাঁদে ফেলতে চাইছে কেন?"

- 19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
দেখাও আমাকে - মুদ্রা - করের - কিন্তু এনে-দিল তাঁকে
[G1925](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3546](#) [G3588](#) [G2778](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4374](#) [G0846](#)

δηνάριον.

দীনার

[G1220](#)

যে টাকায় কর দেওয়া হয় তা আমাকে দেখাও" তারা একটা রূপোর টাকা তাঁর কাছে নিয়ে এল।

- 20 καὶ λέγει αὐτοῖς, τίνος ἡ εἰκὼν αὐτῆ? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
আর বললেন তাদের কার - মূর্তি এটা আর - লেখা
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1923](#)

তখন তিনি তাদের বললেন, "এর ওপরে এই মূর্তি ও নাম কার?"

- 21 λέγουσιν «αὐτῷ», Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος
বলল তাঁকে কৈসরের তখন বললেন তাদের দাও অতএব - কৈসরের
[G3004](#) [G0846](#) [G2541](#) [G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0591](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2541](#)

Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.

কৈসরকে আর - - ঈশ্বরের - ঈশ্বরকে

[G2541](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

তারা বলল, "রোম সম্রাট কৈসরেরা" তখন তিনি তাদের বললেন, "তবে যা কৈসরের তা কৈসরকে দাও, আর যা ঈশ্বরের তা ঈশ্বরকে দাও।"

- 22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
আর শুনে আশ্চর্য-হল আর ছেড়ে তাঁকে চলে-গেল
[G2532](#) [G0191](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0565](#)

তারা এই জবাব শুনে আশ্চর্য হয়ে গেল, তাঁকে আর বিরক্তনা করে সেখান থেকে চলে গেল।

- 23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
মধ্যে তাই - দিনে এসে-পৌঁছাল তাঁর-কাছে সদ্দুকীরা বলতে না থাকা
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4523](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#)

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,

পুনরুত্থান আর জিজ্ঞাসা-করল তাঁকে

[G0386](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

যাঁরা বলে পুনরুত্থান নেই, সেই সদ্দুকী সম্প্রদায়ের কিছু লোক সেই দিন যীশুর কাছে এসে তাঁকে একটি প্রশ্ন করলেন।

- 24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
 বলতে গুরু মোশি বললেন যদি কেউ মারা-যায় না থাকতে সন্তান
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2192](#) [G5043](#)
- ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα
 বিবাহ-করবে - ভাই তার - স্ত্রীকে তার আর উঠাবে বংশ
[G1918](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G4690](#)
- τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 - ভাইয়ের-জন্য তার
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

তারা বললেন, “গুরু, মোশি বলেছেন যদি কোন লোক নিঃসন্তান অবস্থায় মারা যায়, তবে তার নিকটতম আত্মীয়রূপে তার ভাই সেই বিধবাকে বিয়ে করবে ও তার ভাইয়ের হয়ে তার বংশ উৎপন্ন করবে।

- 25 ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας,
 ছিল কিন্তু কাছে আমাদের সাত ভাই আর - প্রথমজন বিবাহ-করে
[G1510](#) [G1161](#) [G3844](#) [G1473](#) [G2033](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1060](#)
- ἔτελευτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ
 মারা-গেল আর না থাকতে বংশ ছেড়ে-দিল - স্ত্রীকে তার -
[G5053](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4690](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 ভাইয়ের-জন্য তার
[G0080](#) [G0846](#)

আমাদের জানা এক পরিবারে সাত ভাই ছিল। প্রথম জন বিয়ে করল, তার পরে সে মারা গেল। আর তার কোন সন্তান না থাকতে, তার ভাই সেই বিধবাকে বিয়ে করল।

- 26 ὁμοίως καὶ ὁ δεῦτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτὰ.
 একই-ভাবে ও - দ্বিতীয়জন আর - তৃতীয়জন পর্যন্ত - সাতজনের
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2033](#)

এই অবস্থা দ্বিতীয়, তৃতীয় ও সপ্তম জন পর্যন্ত হল, তারা সেই স্ত্রীকে বিয়ে করল ও মারা গেল।

- 27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
 পরে কিন্তু সবার মারা-গেল - স্ত্রী
[G5305](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1135](#)

শেষে সেই স্ত্রীলোকটিও মারা গেল।

- 28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ
 মধ্যে - পুনরুত্থানে অতএব কার - সাতজনের হবে স্ত্রী সবাই কারণ
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3956](#) [G1063](#)
- ἔσχον αὐτήν.
 পেয়েছিল তাকে
[G2192](#) [G0846](#)

এখন আমাদের প্রশ্ন হল, পুনরুত্থানের সময় ঐ সাত ভাইয়ের মধ্যে সেই স্ত্রী কার হবে, সকলেই তো তাকে বিয়ে করেছিল?”

- 29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
 উত্তর-দিয়ে কিন্তু - যীশু বললেন তাদের ভুল-করছ না জেনে -
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3588](#)
- γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
 শাস্ত্র নাও - শক্তি - ঈশ্বরের
[G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “তোমরা ভুল করছ, কারণ তোমরা না জান শাস্ত্র, না জান ঈশ্বরের পরাক্রম।

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὐτε γαμοῦσιν, οὐτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς
মধ্যে কারণ - পুনরুত্থানে না বিবাহ-করে না বিবাহে-দেওয়া-হয় কিন্তু যেমন
[G1722](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#) [G5613](#)

ἄγγελοι «θεοῦ» ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
দূত ঈশ্বরের মধ্যে - স্বর্গে আছে
[G0032](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#)

জেনে রাখো, পুনরুত্থানের পর লোকেরা বিয়ে করে না, বা তাদের বিয়েও দেওয়া হয় না, তারা বরং স্বর্গদূতদের মতো থাকে।

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν
বিষয়ে কিন্তু - পুনরুত্থানের - মৃতদের না পড়েছ - বলা তোমাদের
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2046](#) [G4771](#)

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
দ্বারা - ঈশ্বরের বলতে
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

মৃতদের জীবিত হয়ে ওঠার বিষয়ে তোমাদের ভালোর জন্য ঈশ্বর নিজে যে কথা বলেছেন, তা কি তোমরা পড়নি?

32 Ἐγὼ εἶμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς
আমি আছি - ঈশ্বর আব্রাহামের আর - ঈশ্বর ইসহাকের আর - ঈশ্বর
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ἰακώβ? οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.
যাকোবের নন আছেন - ঈশ্বর মৃতদের কিন্তু জীবিতদের
[G2384](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#)

তিনি বলেছেন, 'আমি আব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর ও যাকোবের ঈশ্বর' ঈশ্বর মৃতদের ঈশ্বর নন, কিন্তু জীবিতদেরই ঈশ্বর।"

33 καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
আর শুনে - জনতা অবাক-হল উপরে - শিক্ষায় তাঁর
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

সমবেত লোকেরা তাঁর এই শিক্ষা শুনে আশ্চর্য হয়ে গেল।

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους,
- কিন্তু ফরীশীরা শুনে যে নীরব-করলেন - সদ্দুকীদের
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5392](#) [G3588](#) [G4523](#)

συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,
জড়ো-হল কাছে - একই
[G4863](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

ফরীশীরা যখন শুনলেন যে যীশুর জবাবে সদ্দুকীরা নিরুত্তর হয়ে গেছেন তখন তাঁরা দল বেঁধে যীশুর কাছে এলেন।

35 καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν, νομικὸς, πειράζων αὐτόν,
আর জিজ্ঞাসা-করল একজন থেকে তাদের বিধিবেত্তা পরীক্ষা-করতে তাঁকে
[G2532](#) [G1905](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3544](#) [G3985](#) [G0846](#)

তাঁদের মধ্যে একজন শাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিত যীশুকে ফাঁদে ফেলবার জন্য জিজ্ঞাসা করলেন,

36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ?
গুরু কোন আজ্ঞা বড় মধ্যে - বিধিতে
[G1320](#) [G4169](#) [G1785](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

"গুরু, বিধি-ব্যবস্থার মধ্যে সবচেয়ে মহান আদেশ কোনটি?"

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ
- কিন্তু বললেন তাকে ভালোবাসবে প্রভুকে - ঈশ্বরকে তোমার মধ্যে সমগ্র -
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ
হৃদয়ে তোমার আর মধ্যে সমগ্র - প্রাণে তোমার আর মধ্যে সমগ্র - মনে
[G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#)

σου.
তোমার
[G4771](#)

| যীশু তাঁকে বললেন, “তোমার সমস্ত অন্তর ও তোমার সমস্ত প্রাণ ও মন দিয়ে তুমি তোমার প্রভু ঈশ্বরকে ভালবাসবো।”

38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.
এটা আছে - বড় আর প্রথম আজ্ঞা
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4413](#) [G1785](#)

| এটিই হচ্ছে সর্বপ্রথম ও মহান আদেশ।

39 δευτέρα <δὲ> ὁμοία αὐτῇ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
দ্বিতীয় কিন্তু সদৃশ তার ভালোবাসবে - প্রতিবেশীকে তোমার যেমন নিজেকে
[G1208](#) [G1161](#) [G3664](#) [G0846](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| আর দ্বিতীয়টি হচ্ছে এরই অনুরূপ, ‘তুমি নিজেকে যেমন ভালবাস, তেমনি তোমার প্রতিবেশীকেও ভালবাসবো।’

40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς, ὅλος ὁ νόμος κρέματα, καὶ οἱ
মধ্যে এইদুটিতে - দুটি আজ্ঞায় সমগ্র - বিধি বুলছে আর -
[G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1785](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2910](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφῆται.
ভবিষ্যদ্বাণীরা
[G4396](#)

| সমস্ত বিধি-ব্যবস্থা ভাববাদীদের সমস্ত শিক্ষা, এই দুটি আদেশের উপর নির্ভর করে।”

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
জড়ো-হলে কিন্তু - ফরীশীদের জিজ্ঞাসা-করলেন তাদের - যীশু
[G4863](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

| ফরীশীরা তখনও সেখানে সমবেত ছিলেন, সেই সময় যীশু তাদের জিজ্ঞাসা করলেন,

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνας υἱός ἐστιν? λέγουσιν
বলতে কী তোমাদের মনে-হয় বিষয়ে - খ্রীষ্টের কার পুত্র আছেন বলল
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5101](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.
তাঁকে - দায়ুদের
[G0846](#) [G3588](#) [G1138](#)

| “খ্রীষ্টের বিষয়ে তোমরা কি মনে কর? তিনি কার বংশধর?” তারা বললেন, “তিনি দায়ুদের পুত্র।”

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον, λέγων,
বললেন তাদের কী-করে অতএব দায়ুদ মধ্যে আত্মায় ডাকে তাঁকে প্রভু বলতে
[G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G1138](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3004](#)

| যীশু তাদের বললেন, “তবে দায়ুদ কিভাবে পবিত্র আত্মার অনুপ্রেরণায় তাঁকে ‘প্রভু’ বলে সম্বোধন করেছেন? তিনি বলেছিলেন,

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ
বললেন প্রভু - প্রভুকে আমার বস থেকে ডানে আমার পর্যন্ত কেউ রাখি
[G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#) [G5087](#)

τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
- শত্রুদের তোমার নীচে - পায়ের তোমার
[G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

‘প্রভু আমার প্রভুকে বললেন, যতক্ষণ না আমি তোমার শত্রুদের তোমার পায়ের নীচে রাখি ততক্ষণ তুমি আমার ডান দিকে বস ও শাসন করা’

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἔστιν?
যদি অতএব দাযুদ ডাকে তাঁকে প্রভু কী-করে পুত্র তাঁর আছেন
[G1487](#) [G3767](#) [G1138](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4459](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

‘তাহলে, দাযুদ যখন তাঁকে ‘প্রভু’ বলে সম্বোধন করেছেন, তখন তিনি কেমন করে তাঁর সন্তান হতে পারেন?’

46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ’
আর কেউ-না পারল উত্তর-দিতে তাঁকে বাক্য নাও সাহস-করল কেউ থেকে
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3761](#) [G5111](#) [G5100](#) [G0575](#)

ἐκεῖνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.
তাই - দিন জিজ্ঞাসা-করতে তাঁকে আর-না
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3765](#)

কিন্তু এর উত্তরে কেউ একটি কথাও তাঁকে বলতে পারলেন না, আর সেই দিন থেকে কেউ তাঁকে আর কিছু জিজ্ঞাসা করতেও সাহস করলেন না।